

Suites Ardéchoises

EP Album 3 Titres

RURAL CAFÉ Patrick Mazellier

Description:

RURAL CAFÉ

Patrick Mazellier

Cette formation qui navigue de la musique régionale (Vivarais-Ardèche et Dauphiné-Alpes) à la musique celtique voire orientalisante met en évidence les passerelles culturelles des Alpes à la Méditerranée avec des arrangements et des compositions originales comme la Suite Orientalo-ardéchoise... Sans oublier le chant traditionnel, du chant à danser au chant religieux comme le très beau « Vierge de lo sedo ».

RURAL CAFÉ Quintet

Patrick Mazellier

(Violon, Chant, Arrangements & Direction artistique)

Agnès Clauzel

(flûtes, Cornemuse & Chant)

Annette Gränicher

(Clavier synthé & Accordéon diatonique)

Christian Pillemey

(Guitare)

Antoine Pillemey

(Percussions)

Réf	EP 3 Titres	Style Musical
RC1	Durée 12'38	Musique Trad Occitanie Folk

1 - Suite de rigodons (À La Dança - Saint-Firmin) 03'36

Le rigodon « A la dança li son quatre » rigodon Sud Drôme Ardèche (voir livre chansons populaires de la Drôme), se joue comme beaucoup de ces mélodies indifféremment en mineur ou majeur (!) Ici une version mineure chantée et jouée suivie d'un rigodon à 5/4 collecté dans le Champsaur (auprès du violoneux E Escalle collecte P Mazellier) mais connu aussi dans le Valgaudemar, d'où son intitulé rigodon de Saint-Firmin.

2 - Suite Ardéchoise (Mélodie n°3 de V. d'Indy et Bourrée de Felissou) 05'30

Les 4 mélodies publiées par Vincent D'Indy en fin de volume de ses Chansons populaires du Vivarais (opus 52) sont à mettre en parallèle avec les mélodies des aubades, renveillés ou réveillés, sérénades...collectées des Alpes aux Cévennes. Des chants souvent libres, de plein air, évoquant pour nous l'espace et les paysages ardéchois. Il nous a semblé évident de remettre cette belle mélodie n°3 dans ce contexte d'interprétation en rajoutant juste quelques couleurs instrumentales. La bourrée de Felissou, chanteur, conteur et passeur de mémoire de la Cévenne ardéchoise est une variante originale d'une bourrée en mode mineur très répandue en Ardèche et ailleurs. ([Voir le Vidéo-Clip](#))

3 - Suite de scottish (Los Pibos - Saint-Félicien) 03'32

Ces danses, parfois dénommées « glissantes » en référence au pas de base local sont restées très populaires en Ardèche... Los pibos (les peupliers) et la scottish de Saint-Félicien ont été toutes les deux collectées dans le Haut Vivarais. La première a été chantée en langue occitane par Huguette Betton, interprète reconnue de la tradition de chant du Vivarais. La deuxième est issue d'une version instrumentale interprétée par C. Morfin violoneux des environs de Saint-Félicien et collecté en 1964 par F. Lancelot (archives MUCEM). L'arrangement proposé est influencé par le bal musette, la musique country swing... tout en respectant le rythme moteur de la danse.



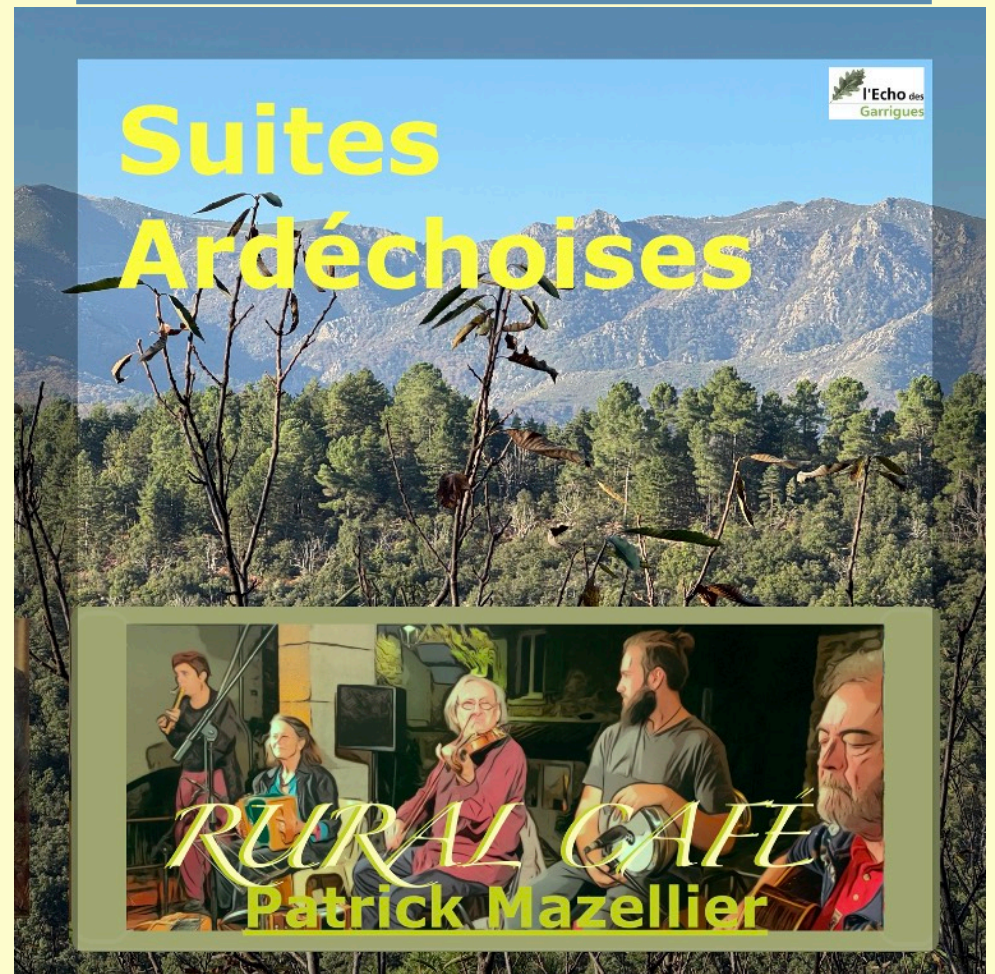
Prise de son et mixage : A. et C. Pillemey enregistré au studio De la Soierie Jujurieux (01640) Fev. 2024

Mise en image & réalisation vidéo, pochette album & diffusion : Julien Nègre pour [@julienegreproductions](#) / <https://www.julienegreproductions.com/>

Une réalisation : L'Echo des Garrigues / <https://www.ruralcafe.com/> / [@ruralcafe](#) / echo.07@orange.fr / +33 6 76 70 85 88 /

(P) 2024 L'Écho des Garrigues (C) 2025 Julien Nègre / Lesonzéro

VIDEO PRESENTATION ALBUM EP



LIENS MEDIAS



SUITES ARDÉCHOISES RURAL CAFÉ

Cette formation qui navigue de la musique régionale (Vivarais-Ardèche) à la m...



 Audio Album EP - Suites Ardéchoises Rural Café P.Mazellier

 Video Teaser Album EP - Suites Ardéchoises - Rural Café Patrick Mazellier

 INFOS SUITES ARDÉCHOISES RURAL CAFÉ Patrick Mazellier

 Patrick Mazellier Violoniste et ethnomusicologue



YouTube RURAL CAFÉ Patrick Mazellier

Musiques & Danses Traditionnelles en Vivarais

EP Album 4 Titres

RURAL CAFÉ Patrick Mazellier

Description:

RURAL CAFÉ

Patrick Mazellier

Cette formation qui navigue de la musique régionale (Vivarais-Ardèche et Dauphiné-Alpes) à la musique celtique voire orientalisante met en évidence les passerelles culturelles des Alpes à la Méditerranée avec des arrangements et des compositions originales comme la Suite Orientalo-ardéchoise... Sans oublier le chant traditionnel, du chant à danser au chant religieux comme le très beau « Vierge de lo sedo ».

RURAL CAFÉ Quintet

Patrick Mazellier

(Violon, Chant, Arrangements & Direction artistique)

Agnès Clauzel (flûtes

& Chant) **Annette**

Gränicher (Mélodéon)

Christian Pillemy

(Guitare) **Antoine**

Pillemy (Percussions)

Réf	EP 4 Titres	Style Musical
RC2	Durée 08'30	Musique Trad Occitanie Folk

de la Vire au Rigodon

1 - Veni ve la font (Viens à la fontaine) 01'49

Rigodon valsé. Cette forme musicale dite « avec une tourne » AABBC a été mise en évidence lors de la collecte d'Augustin Istier, violoneux de La-Salle-en-Beaumont (38) (voir le 33 tours Violoneux et chanteurs traditionnels du Dauphiné, Le Chant du Monde, 1977). La mélodie est une recreation entre des versions du Vercors (Marguerite Gauthier-Villars, Atlas Sonore du CMTRA consacré au Vercors) et du Vivarais (Vincent d'Indy, collectes de Sylvette Béraud, Patrick Mazellier). Elle passe franchement en 3/4 dans la partie B ce qui n'est pas obligatoire dans la tradition, où le pas de valse est effectué parfois sur une mélodie à deux temps.

2 - Au Chasteu de ribateu (Au château de ribaute) / Las débrayas de Laye (Les débraillés de Laye) 02'12

Rigodons de la vogue. Ces deux rigodons ont des formes classiques et étaient joués lors des vogues (fêtes patronales), moments forts pour les amateurs de danse, filles et garçons...et pour les violoneux ! Le premier est une version réélaborée d'un rigodon du sud de la Drôme (voir *Chansons populaires de la Drôme*, JB Plantevin et Rural Café), le second est une thème emblématique du répertoire d'Émile Escalle, violoneux du Champsaur (collecte P Mazellier).

3 - Les Filles de mai /Quand ma mio vin me veire (Quand ma mie viens me voir) 02'20

Rigodon à deux. Ces formes archaïques à 6 temps 2+2+2 étaient très répandues des Alpes du sud aux Cévennes sous des incipits très géographiques du type « Les filles de vers Meyet », « du mas Chagny »...

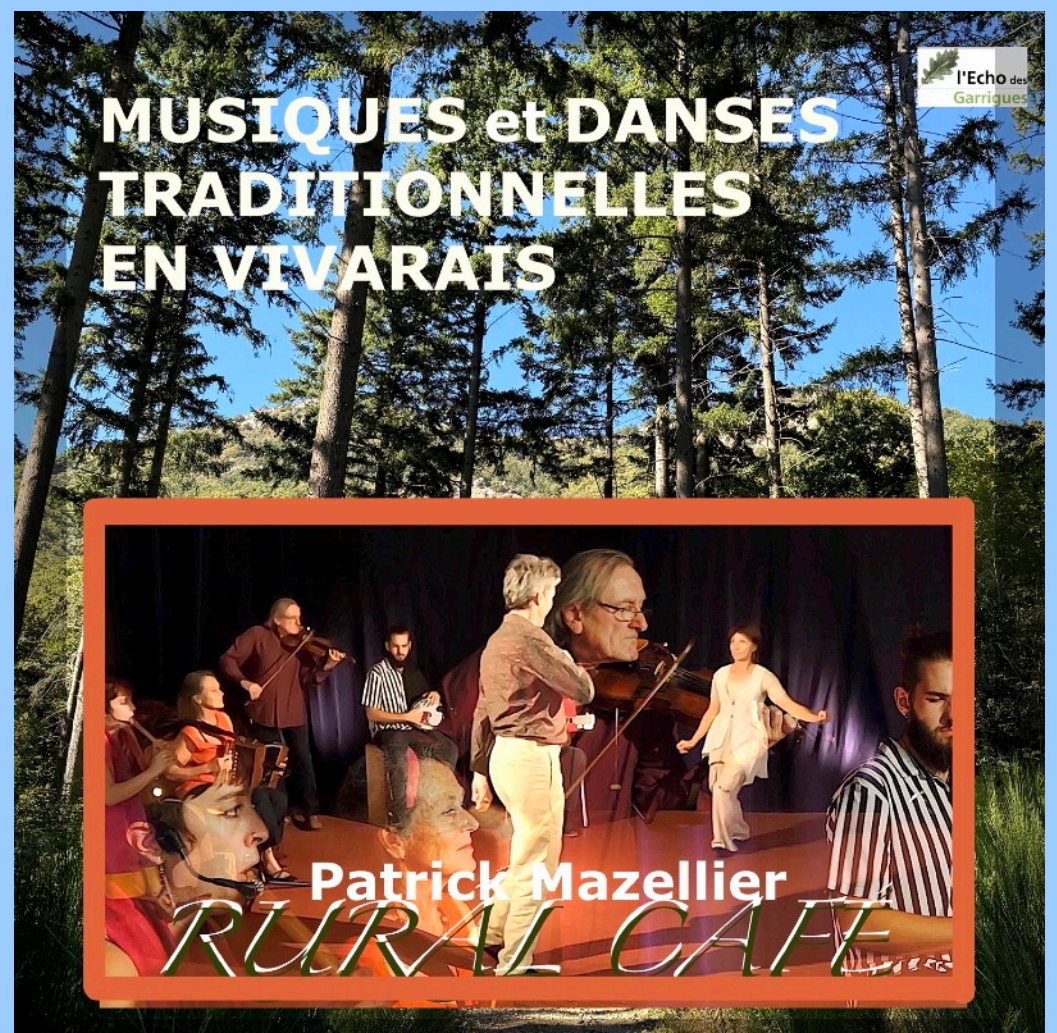
Le premier thème provient de la collecte d'Émile Escalle (33T CDM 1977)

Le deuxième thème provient du Vercors (collecte Patrick Mazellier). Vu leur forme courte, ils étaient souvent joués pour un nombre limité de danseurs, 2 ou 4, souvent exclusivement des hommes, en vis à vis et en représentations, après les battages, les reboules.

4 - À Lavilledieu / Coquinas de Peire (Coquin de Pierre) 02'09

Suite de Vires du Coiron. Les vires, danses très répandues dans le Coiron et le bas Vivarais, sont des parents proches du rigodon dont elles empruntent la structure, le tempo et même parfois l'un des pas de base. Comme le rigodon, elles peuvent être jouées au violon, à l'accordéon... et chantées. Leur forme ABB comprend un tra la la, une troisième partie chantée en onomatopée rythmique qui laisse la place aux variations mélodiques et qui fait se succéder sur le plan chorégraphique pas de valse sur un rythme binaire et parfois pas de rigodon. Collectées dès les années 1960 (Francine Lancelot) elles ont été dansées et chantées jusqu'aux années 1980 et publiées dans le 33 tours *Apprends moi ton langage* (1985) qui met en valeur deux interprètes traditionnels remarquables de chant à danser du Vivarais, les frères Milou et Roger Liotard.

VIDEO PRESENTATION ALBUM EP



LIENS MEDIAS

...

RURAL CAFÉ Patrick Mazellier
MUSIQUES & DANSES TRADITIONNELLES EN VIVARAIS



ALBUM EP 4 TITRES⋮

VIDEO TEASER ALBUM EP 4 TITRES⋮

DOSSIER DE PRESSE⋮

INTÉGRALE DES 4 VIDEOS Musiques & Danses⋮

Patrick Mazellier Violoniste et ethnomusicologue⋮



Musiques & Danses Traditionnelles en Vivarais

(DE LA VIRE AU RIGODON)

Au fil de leur histoire, les communautés rurales ont élaboré des formes musicales originales, jouées, chantées, dansées...

Une danse, le rigodon (ou rigaudon) est resté très populaire jusqu'aux années 1950 en Dauphiné mais aussi dans le Vivarais, dans le pays des Gras, le plateau du Coiron.

Si les témoignages musicaux du rigodon, joués au violon, à l'accordéon et chantés sont assez nombreux, la danse, tombée en désuétude après la Première Guerre mondiale, restait le parent pauvre malgré de nombreuses descriptions et quelques rares films.

Les quatre vidéos que nous vous proposons dans cet article tentent d'y remédier en présentant une recreation musicale et chorégraphique, loin de toute vision passéiste, et inspirée par les meilleures sources ethnomusicologiques, des folkloristes du XIX^e siècle aux collecteurs contemporains.

Un bref historique du rigodon :

Commençons par quelques rappels. Le **rigodon** (ou rigaudon) est une danse populaire connue pour son appartenance à la **tradition dauphinoise**. Elle a cependant été très répandue durant tout le XIX^e siècle **de la Provence jusqu'au Morvan et des Vallées occitanes italiennes jusqu'aux Cévennes**. Si son origine est certainement provençale, c'est en **Dauphiné et Vivarais** que les folkloristes, puis les ethnomusicologues, en ont collecté les formes musicales et chorégraphiques les plus représentatives.

Les dernières collectes de chanteurs et de violoneux des années 1970 ont permis de mettre en évidence l'originalité des formes et des phrasés, la couleur des échelles modales.

Sur le plan chorégraphique, malgré un déclin avéré de la pratique après la guerre de 1914-1918, une forme générale en adéquation avec la musique se dégage des archives filmées et des collectes contemporaines (ronde sur la partie A, pas dit de rigodon sur la partie B). Cependant, suivant les régions (Trièves, Matheysine, Coiron, Champsaur...), **le pas de base du rigodon est lui même sujet de multiples interprétations et variations** : sursauté, latéral, glissé... voire improvisations, re-élaborations folkloriques.

La relation musique / danse se limite parfois simplement à un rapport au temps fort, alors que dans certaines collectes elle peut être beaucoup plus complexe, le danseur mettant en valeur les contretemps de la mélodie, les accélérations de la musique. Quoiqu'il en soit, le rigodon possède des caractéristiques originales dans le paysage traditionnel hexagonal : formes, phrasés, couleur modale... Elles devraient lui permettre de se perpétuer dans ce nouveau siècle, si ce n'est déjà fait !

RURAL CAFÉ Quintet - Patrick Mazellier (Violon, chant, arrangements, direction artistique & notes) Agnès Clauzel (flûtes & Chant) Annette Gränicher (Mélodéon) Christian Pillemy (Guitare) Antoine Pillemy (Percussions).

Les danseurs de vire et rigodon: Véronique Élouard et Frédéric Verschoore.

Prise de son et mixage : A. et C. Pillemy, enregistré à la salle des fêtes de Vallon-Pont-d'Arc, mixé au studio De la Soierie Jujurieux (01640) en 2022.

Mise en image & réalisation vidéo, pochette album & diffusion : Julien Nègre pour @juliennegreproductions / <https://www.juliennegreproductions.com/>

Une réalisation : L'Echo des Garrigues / <https://www.ruralcafe.com/> @ruralcafe / echo.07@orange.fr / +33 6 76 70 85 88 /
Avec le soutien du département de l'Ardèche et de la mairie de Vallon-Pont-d'Arc.

(P) 2022 L'Écho des Garrigues (C) 2025 Julien Nègre / Lesonzéro



Violon Traditionnel

Dauphiné Vivarais Savoie

RURAL CAFÉ

Patrick Mazellier

Description:

RURAL CAFÉ

Patrick Mazellier

Cette formation qui navigue de la musique régionale (Vivarais-Ardèche et Dauphiné-Alpes) à la musique celtique voire orientalisante met en évidence les passerelles culturelles des Alpes à la Méditerranée avec des arrangements et des compositions originales comme la Suite Orientalo-ardéchoise... Sans oublier le chant traditionnel, du chant à danser au chant religieux comme le très beau « Viergo de lo sedo ».

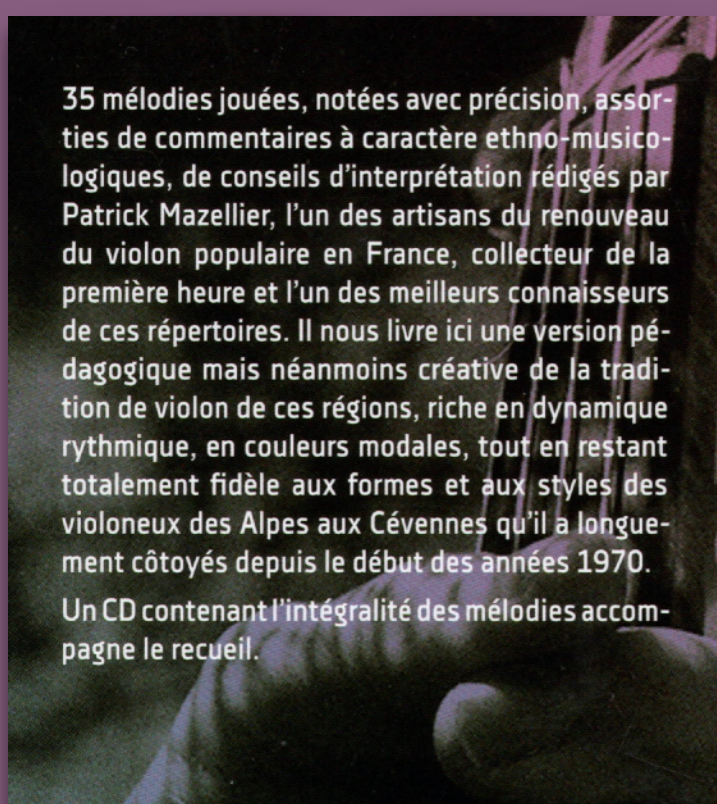
RURAL CAFÉ

Patrick Mazellier (Violon, Arrangements & Direction artistique) **Christian Pillemy** (Guitare, titres 11, 14 & 30) **Patrick Chanal** (Bouzouki, titres 15, 22, 24 & 31)

Réf	Album 35 titres	Style Musical
RC6	Durée 69'06	Musique Trad Occitanie Folk

D'APRÈS LE RECUEIL PÉDAGOGIQUE DU MÊME NOM

D'après le recueil pédagogique d'archives et collectes des violoneux et chanteurs des Alpes aux Cévennes : E. Escalle, C. Roussin, A. Istier, O. Blanc-Gras, E. et R. Liotard... : Sur des thèmes inédits et rares de rigodons, vire, bourrées, valse, mazurkas, farandoles, polkas, aubades et renveillées... <https://www.ruralcafe.com/boutique/>



Prise de son et mixage : Christophe BAS - Studio Mimetic Sound

Photos : Jean-Luc Joseph, sauf images archives

Maquette: Christine Peres

Mise en image & réalisation vidéo, diffusion : Julien Nègre pour [@juliennegreproductions / https://www.juliennegreproductions.com/](https://www.juliennegreproductions.com/)

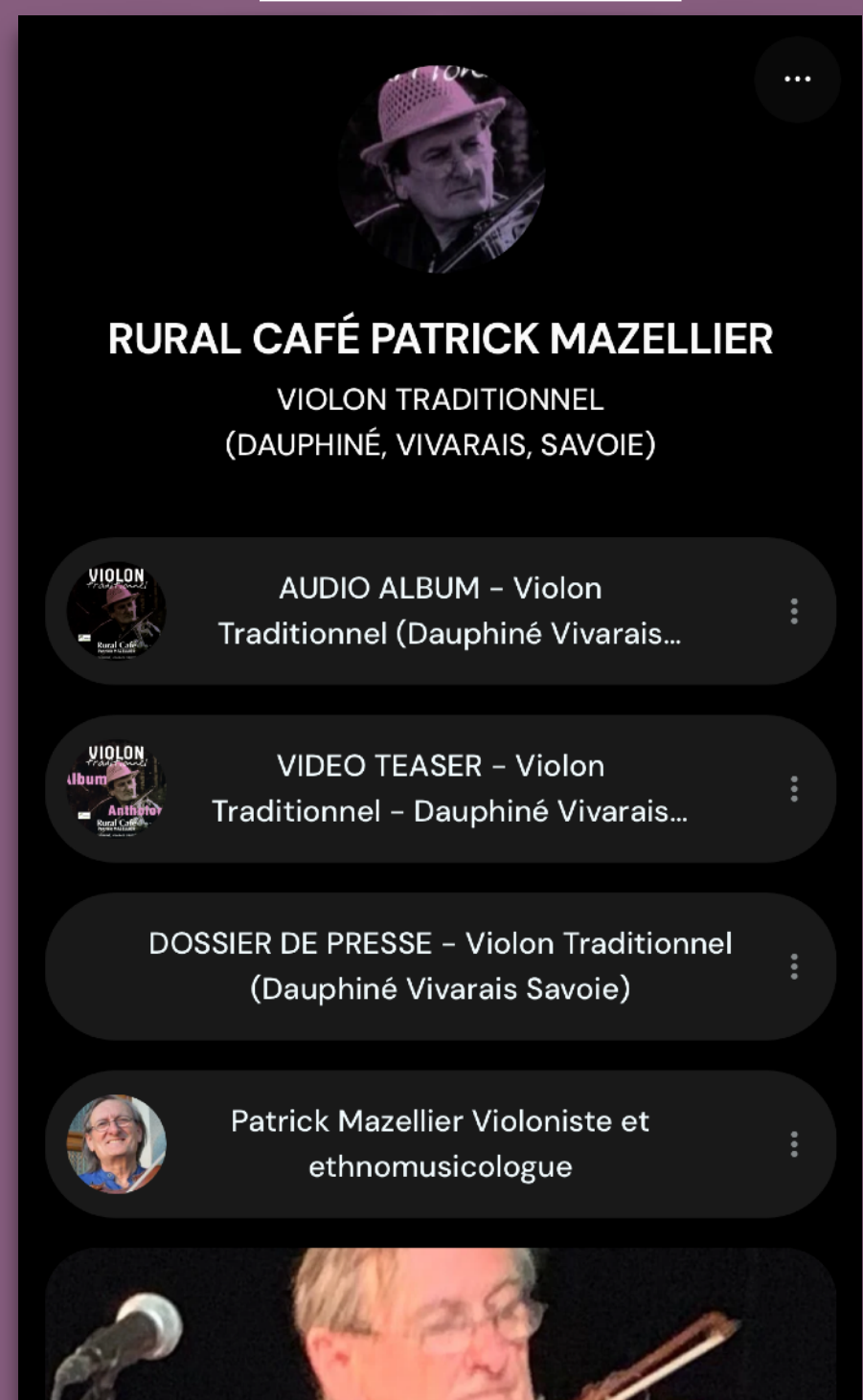
Une réalisation et production : L'Echo des Garrigues / <https://www.ruralcafe.com/>
echo.07@orange.fr / +33 6 76 70 85 88 /

(P) 2013 - L'Écho des Garrigues (C) - 2025 Julien Nègre / Lesonzero

VIDEO PRESENTATION ALBUM EP



LIENS MEDIAS



AVANT - PROPOS

///// VIOLON TRADITIONNEL, POPULAIRE, FOLK... autant d'appellations pour définir une même pratique autour des répertoires populaires, autour des musiques jouées par les violoneux. Dénommés «violonaïres» ou «vioronaïres» en Vivarais et Dauphiné, «violhys» en Savoie, ils étaient généralement autodidactes, et jouaient des mélodies transmises en grande partie oralement. Ces répertoires ont bien failli disparaître avec leurs derniers interprètes puis sont lentement réapparus dans les années 1970 avec le mouvement folk. De planchers de bals en scènes de café-concerts, de fêtes de village en festivals, de stages en ateliers... on les enseigne aujourd'hui dans les écoles de musique ! Que de chemin parcouru depuis les premières collectes des années 1970. Ce foisonnement musical dépasse l'hexagone et ce n'est que justice eu égard aux immenses qualités expressives, pédagogiques de ces répertoires ludiques et abordables par tous. Ils ont été rejoints ces dernières années par une multitude de compositions contemporaines qui, si elles ne sont peut-être pas toutes à l'aune de la tradition, trouvent leur fonctionnalité en bal ou en concert et c'est là l'essentiel. C'est dans ce contexte que veut s'inscrire ce recueil. Il apporte une pierre supplémentaire à l'édifice des répertoires du violon populaire passés et à venir. Vous n'y trouverez donc ni virtuosité, ni démanchés

acrobatiques, mais quelques «simples» glanés auprès de mes amis violoneux et chanteurs, quelques mélodies aux couleurs modales profondes, quelques rythmes vécus dans la transe de la danse ou le recueillement de la veillée. Toutes les mélodies contenues dans ce recueil proviennent principalement des collectes effectuées depuis le début des années 1970 dans le Vivarais, le Dauphiné et la Savoie auprès des violoneux, accordéonistes, chanteurs et chanteuses de tradition encore en activité dans les nombreux villages et les bourgs de ces régions. La majorité des airs proviennent de mes propres enquêtes en Bas-Vivarais, Plateau ardéchois, Champsaur, Matheysine, Trièves, Beaumont, Vercors, Val d'Arly... D'autres m'ont été aimablement communiqués par des chercheurs, collecteurs, musiciens, familles de musiciens, amis m'aidant dans mes recherches (voir les remerciements). La pratique intensive du bal aidant (plus de trente ans déjà !), un petit nombre de mélodies sont le résultat d'adaptations personnelles à partir de thèmes traditionnels, voire de compositions inspirées par ce que je pense avoir saisi du style de mes devanciers. Dans la mesure du possible l'origine précise des mélodies est donnée pour chaque titre.



Patrick Magellier, Orcières, Hautes-Alpes, 2010

INDEX DES PARTITIONS ET DU CD

POLKA /13/

- 1 POLKA PIQUÉE DE MOLINES
- 2 FAÏ DA
- 3 TROÏKA D'ÉMILE ESCALLE

SCOTTISH /19/

- 4 GLISSANTE DE SAINT-FÉLICIEN
- 5 LOS PIBONS (LES PEUPLIERS)
- 6 SCOTTISH À ÉMILE ESCALLE

MARCHE /24/

- 7 LE CURÉ DE TIREGOBILLE
- 8 JEAN DE LA VIOLE
- 9 MARCHE DES CONSCRITS DE PÉLUSSIN

VALSE /31/

- 10 VALSE DE POINGT-RAVIER
- 11 VALSE À DESMARTI

RIGODON /36/

- 12 LES VACHOURINS
- 13 LE RIGODON DE GENESTELLE
- 14 AU CHASTÉU DE RIBATÉIU
- 15 LOS DEBRALHAS DE LAYO
- 16 LA BARCA VIRA / LES 4 CORDONS
- 17 LE RIGODON DE SAINT-FIRMIN
- 18 LE RIGODON DU SOLON

VIRE /51/

- 19 SUITES DE VIRES DU COIRON

BOURRÉE /55/

- 20 SON BLEU
- 21 LO LACH PER LOS PETITS
- 22 LA GALINETTE
- 23 SI IA FIÉ PIERROT
- 24 D'ONT VA SOGNAR / LA BOITEUSE

MAZURKA /69/

- 25 MAZURKA DE LOULETTE
- 26 MAZURKA DES AUDIBERTS
- 27 MAZURKA DE MOLINES

FARANDOLE

ET RONDE /75/

- 28 EN REVENANT DE NOCES
- 29 L'ACABAREM PROU
- 30 TROIS JEUNES CONSCRITS
- 31 CHANÇON DE MAI

CONTREDANSE /85/

- 32 CONTREDANSE DE VALLOIRE

AUBADE /89/

- 33 QUAND LA FANTASIE ME PREND
- 34 LA BELLE SI TU ME DÉLAISSES
- 35 RENVEILLEZ-VOUS BELLE ENDORMIE

VIOLON

traditionnel

Patrick MAZELLIER

DAUPHINÉ, VIVARAIS, SAVOIE

35 mélodies jouées, notées avec précision, assorties de commentaires à caractère ethno-musicologiques, de conseils d'interprétation rédigés par Patrick Mazellier, l'un des artisans du renouveau du violon populaire en France, collecteur de la première heure et l'un des meilleurs connaisseurs de ces répertoires. Il nous livre ici une version pédagogique mais néanmoins créative de la tradition de violon de ces régions, riche en dynamique rythmique, en couleurs modales, tout en restant totalement fidèle aux formes et aux styles des violoneux des Alpes aux Cévennes qu'il a longuement côtoyés depuis le début des années 1970.

Un CD contenant l'intégralité des mélodies accompagne le recueil.

Production Écho des Garrigues
07150 Vallon-Pont-d'Arc
ISBN 978-2-7417-0495-9



VIOLON

traditionnel

polka
bourrée

scottish
mazurka

marche
farandole

valse
ronde

rigodon
contredanse

vire
aubade

Patrick MAZELLIER

DAUPHINÉ, VIVARAIS, SAVOIE

35 MÉLODIES

notées, jouées et commentées

PHOTOGRAPHIES
Jean-Luc JOSEPH

CD
INCLUS

POUR VIOLON, ACCORDÉON, FLûTE
ET TOUTS INSTRUMENTS EN C

LIEN VERS LE RECUEIL PEDAGOGIQUE LIVRE PARTITION CD AUDIC

Session autour du Rigodon

EP Album 2 Titres

RURAL CAFÉ Patrick Mazellier

Description:

RURAL CAFÉ

Patrick Mazellier

Cette formation qui navigue de la musique régionale (Vivarais-Ardèche et Dauphiné-Alpes) à la musique celtique voire orientalisante met en évidence les passerelles culturelles des Alpes à la Méditerranée avec des arrangements et des compositions originales comme la Suite Orientalo-ardéchoise... Sans oublier le chant traditionnel, du chant à danser au chant religieux comme le très beau « Viergo de lo sedo ».

RURAL CAFÉ Quintet

Patrick Mazellier

(Violon, Chant, Arrangements & Direction artistique)

Agnès Clauzel

(flûtes, Cornemuse, hautbois)

Huguette Betton

(chant)

Patrick Chanal

(Bouzouki)

Roméo Monteiro

(Percussions)

Réf	EP 2 Titres	Style Musical
RC3	Durée 09'03	Musique Trad Occitanie Folk

VIDEO PRESENTATION ALBUM EP



1 - La Descize (la complainte des marinières du Rhône - Rigodons des marinières) 05'08

« *La Descize ça veut dire la descente du Rhône dans le langage des marinières, c'est aussi la complainte des marinières du Rhône, elle est suivie par 2 rigodons, des compositions à partir de thèmes traditionnels que j'ai intitulé « rigodons des marinières », ces rigodons sont des inédits de collectes jamais publiés ou sous la forme de documents ethnographiques en solo.* » d'après P.Mazellier

2 - Airs de rigodon du Gapençais 03'54

C'est un arrangement sur une collecte de 1939 (R. Devigne GAP 1939). Hautbois sur le 2ème rigodon.



Prise de son et mixage : Christophe BAS à Mimetic Sound Studio, Bourguoin Nov. 2009

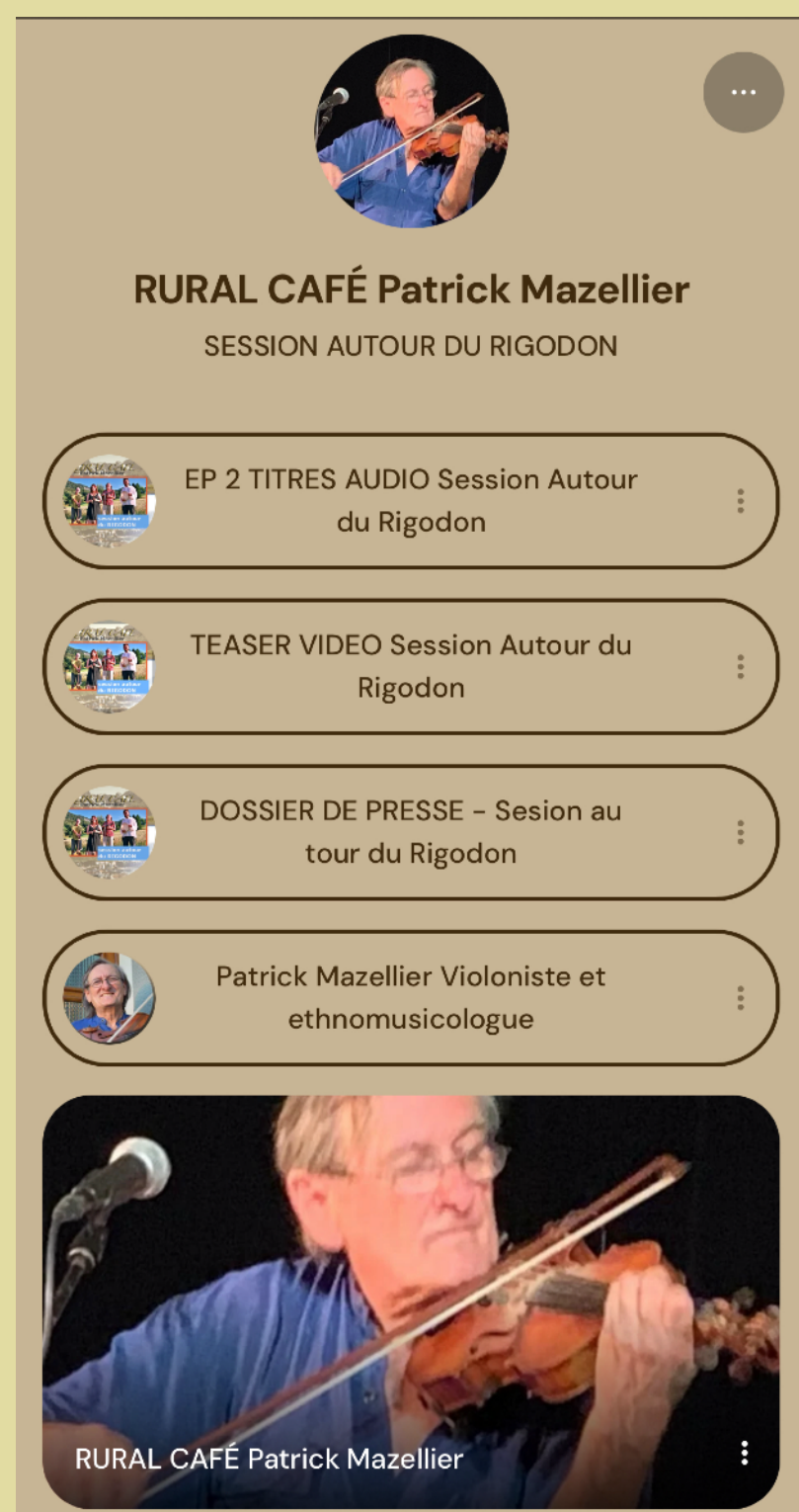
Mise en image & réalisation vidéo, pochette album & diffusion : Julien Nègre pour [@juliennegreproductions](https://www.juliennegreproductions.com/) / <https://www.juliennegreproductions.com/>

Une réalisation : L'Echo des Garrigues / <https://www.ruralcafe.com/> / [@ruralcafe](https://www.ruralcafe.com/) / echo.07@orange.fr / +33 6 76 70 85 88 /

Avec la participation du conseil général de l'Ardèche.

(P) 2009 - L'Écho des Garrigues (C) 2025 Julien Nègre / Lesonzéro

LIENS MEDIAS



En Suivant la Draille...

Album réédition 2006

RURAL CAFÉ

Patrick Mazellier

Description:

RURAL CAFÉ

Patrick Mazellier

Cette formation qui navigue de la musique régionale (Vivarais-Ardèche et Dauphiné-Alpes) à la musique celtique voire orientalisante met en évidence les passerelles culturelles des Alpes à la Méditerranée avec des arrangements et des compositions originales comme la Suite Orientalo-ardéchoise... Sans oublier le chant traditionnel, du chant à danser au chant religieux comme le très beau « Viergo de lo sedo ».

RURAL CAFÉ

Patrick Mazellier (Violon, Chant, Arrangements & Direction artistique) **Nicolas Zorzin** (flûtes à bec) **Huguette Betton** (chant) **Patrick Chanal** (Bouzouki) **Karim Ben Salah** (Percussions) **Stéphane Vettraino** (claviers) **Christian Devaux** (Contrebasse) **Pascale Aymes** (chant)

Réf	Album 13 titres	Style Musical
RC5	Durée 54'27	Musique Trad Occitanie Folk

VIDEO PRESENTATION ALBUM EP



- 1) Al grand prat 4'17
- 2) Suite Orientalo-Ardéchoise 4'30
- 3) Vequia lo gentil mes de mai 3'38
- 4) Le grand rigodon 3'45
- 5) Los escarpis, La danse des Magniauds 4'28
- 6) Lo Carnaval 5'44
- 7) Suite de bourrées à 3 temps 5'43
- 8) Et roula là 4'08
- 9) Bourrées boiteuses 4'31
- 10) Suite de vires du Coiron 1'55
- 11) Viergeo dè lo Sèdo 3'32
- 12) Droneless et Golden Castle 3'18
- 13) Suite du Vercors 4'15

LIENS MEDIAS



EN SUIVANT LA DRAILLE...

RURAL CAFÉ Patrick Mazellier



AUDIO ALBUM - En Suivant la Draille...



VIDEO TEASER ALBUM - En Suivant la Draille...



DOSSIER DE PRESSE - En Suivant la Draille...



Patrick Mazellier Violoniste et ethnomusicologue



Prise de son et mixage : Christophe BAS, 2005 sauf « Roula là et Suites du Vercors » par Pascal Cacouault 2004.

Conception graphique : J. Pétrus

Mise en image & réalisation vidéo, diffusion : Julien Nègre pour [@juliennegreproductions](#) / <https://www.juliennegreproductions.com/>

Une réalisation et production : L'Echo des Garrigues / <https://www.ruralcafe.com/>
[@ruralcafe](#) / echo.07@orange.fr / +33 6 76 70 85 88 /

Production exécutive : Mustradem

(P) 2005 L'Écho des Garrigues (C) 2025 Julien Nègre / Lesonzéro



Rural Café

En suivant la draille de RURAL CAFE...

... j'ai entendu les bourrées des violoneux de la montagne emprunter « lo camin françes » de Compostelle, et se mâtiner d'arabesques arabo-andalouses. J'ai vu les rigodons, ensorcelés par la flûte, se laisser emporter par la tramontane provençale et s'accoquiner jusque dans les bars à bouzouki du port d'Istanbul. J'ai retrouvé jusque dans les bacchanales du Carnaval sicilien le parfum enivrant des folles farandoles et l'éclat des voix des hommes et des femmes qui parlent forts, ivres de fatigue et d'espace. Dans un coup de foudre le cœur des tambours immigrés se prit d'amour pour la ronde de la Vogue. Un jour j'ai même cru reconnaître dans le chant des vagues de la mer de Galice les mélodies des aubades du Vercors, et toute la tristesse des pays martyrisés par l'intolérance et la bêtise de la guerre. Dans tout cela résonne la vieille langue, celle d'avant la langue, celle qu'aucun dictionnaire n'emprisonnera jamais, celle qui permet tout simplement de se parler comme en chantant, sans tout vouloir comprendre...

Les musiciens de RURAL CAFE nous invitent à la table des bergers musiciens du monde, ceux des garrigues sèches, du plateau et de sa lande aux sortilèges, mais aussi ceux de la lointaine Anatolie. Même mode, même manière d'être... et tant pis si parfois le rythme diffère quelque peu, l'envie de rencontre, le désir de liberté, de retrouver la pulsation vitale, ranimeront nos ultimes et indispensables fratries.

1) Al grand prat (trad.)

Nous avons, à partir d'une mélodie collectée sur le plateau ardéchois par notre ami Joannès Duffaud, recréé une ronde qui fonctionne sur un rythme 2 + 2 + 2, 2 + 2 + 3 et qui plait beaucoup dans les bals. Huguette Betton et Pascale Aymes sont venues adoucir de leur présence vocale toute féminine cette belle mélodie rugueuse et répétitive, d'aura quasi « chamanique ».

Al grand prat

Al grand prat l'ase viro
Al grand prat l'ase viro bé (bis)
Baila li de bren que l'ase viré
Baila li de bren que l'ase viré bé (bis)

Au grand pré l'âne revient
Au grand pré l'âne revient trop souvent
Donne lui de l'orge que l'âne s'en retourne
Donne lui de l'orge que l'âne s'en retourne bien



2) Suite Orientalo-Ardéchoise (adaptation d'après traditionnels)
Ce croisement fécond de deux mélodies construites sur des modes très voisins mais avec des rythmes différents est un arrangement et une adaptation très libre réalisée à partir d'une mélodie traditionnelle tzigane turque d'Istanbul et d'une version de la bourrée Para lo loup bien connue en Ardèche et ailleurs.

3) Vequia lo gentil mes de mai (trad.)
Ce thème de chanson de mai qui traite de l'amoureux délaissé est très connu dans la Drôme et l'Ardèche. La version provient du livre de Joannès Duffaud, Chansons anciennes du vivarais. Nous en avons extrait une deuxième voix devenue voix conductrice, rajouté quelques vocaux et lui avons donné un rythme plus soutenu de valse medium, du « country ardéchois » ?

Veiquia lo gentil mes de mai

Veiquià lo genti mès de Mai
Que los galants plàntan lo mai
Ne 'n planterai un a ma mia
Serà plus naut que sa teulinha (bis)

I botarem per lo gardar
Un sodard de chasque costat
Qui botarem per sentinelà
Serà lo galant de la belà

Mas quand venguèt la mèianuèt
Que lo galant s'endurmiguèt
Si durmiguèt, si somelhava
Lo genti mai se desplantava

Icù savo ben ço que farai
M'enanirai, m'embarcarai
M'embarcarai joc'a a Marselha
E ne'n pensarai plus a ièla

Quand de Marselha tornarai
Devant sa porta passarai
Demandarai a sa veisina
Coma se porta Catarina

Catarina se porta bien
Es maridaa i a ben de temps
Daube un Monsur de la campanha
Que li fai bien faire la dama

Li fai portar capel montat
La mostra en or a son costat
Serià pas tu, mauves chantaire
Que la nurririas sans rien faire

Voici le gentil mois de mai
Ou les galants plantent le mai
J'en planterais un à ma mio
Il sera plus haut que la toiture

Qui mettrons nous pour le garder
Un soldat de chaque côté
Qui mettrons nous pour sentinelle
Ce sera le galant de la belle

Mais arriva la minuït
Le galant s'endormit
Il s'endormait, il s'ensommeillait
Le mai se déplantait

Moi je sais bien ce que je ferais
Je m'en irais, je m'embarquerais
Je m'embarquerais jusqu'à Marseille
Et je ne penserais plus à elle

Quand de Marseille je reviendrai
Devant sa porte je passerai
Je demanderai à sa voisine
Comment se porte Catherine

Catherine se porte bien
Elle est mariée depuis longtemps
A un Monsieur de la campagne
Qui lui fait bien faire la dame

Il lui fait porter un chapeau monté
La montre en or à son côté
Ce ne serais pas toi mauvais chante
Qui la nourrirais sans rien faire

4) Le grand rigodon :

Le rigodon du Solon, Alla ve la fo, Les filles de mai, Quand ma mio vin me veire (trad. sauf 2 et 4 adaptations d'après folklore P. Mazellier)

Il était de coutume dans le Trièves de terminer le bal par un enchaînement assez long de plusieurs rigodons, parfois très différents dans la forme, ce qui obligeait les danseuses et danseurs à redoubler d'attention pour suivre la musique. Le rigodon du Solon, forme ABB avec ralenti sur la première partie, provient du répertoire d'Emile Escalle le violoneux de Molines en Champsaur. Il en est de même du troisième, les filles de mai, belle version d'un thème en 6 temps très répandu du Vivarais aux Alpes. Le second rigodon, alla vé la fo (j'allais à la fontaine) est une adaptation d'après la collecte de Gauthier-Villars, qui comprend une tourne, partie médiane avant le pas proprement dit. Enfin, le quatrième, qui est aussi construit sur des séries de 6 temps, est adapté d'une collecte récente effectuée à Saint Agnan en Vercors (38) et nous le jouons sous la forme AABBBB.

5) Los escarpis (trad.),

La danse des Magniauds (P. Mazellier)

De ces deux mélodies, la première, chantée provient d'une collecte effectuée à Saint-Andéol de Vals (07), la deuxième est une composition récente destinée à un spectacle original Mémoires et Musiques : les routes de la Soie commandé en 2000 par le domaine du Pradel (07) à l'occasion du quadricentenaire d'Olivier de Serres. La signification des paroles pourrait se retrouver dans l'histoire assez répandue dans la tradition populaire (voir le conte d'Andersen) du cordonnier amoureux qui fait un pacte avec le diable et fabrique, pour séduire celle qu'il aime en vain, des souliers ensorcelés qui la feront danser jusqu'à épuisement. La structure musicale en série de 6 temps, assez courante dans la musique du Dauphiné et Vivarais, correspond bien à des formes de danses collectives qui prennent comme point de départ la ronde dite « à 3 pas »... voir les chorégraphies du Bal des Montagnes avec RURAL CAFE.

Los escarpis

Los escarpis de Monsur Vergne
Fasion dançar tant que poven (bis)
E lo coqui de la Marianno
Que boulego tutto la nué (bis)

Los escarpis de Monsur Vergne
S'arresto pas come vuolen (bis)
E lo bedigue de Marianno
Que li compregno paren (bis)

Les souliers de Monsieur Vergne
Faisaient danser tant que l'on pouvait
Et le - coqui - de la Marianne
Qui s'agite toute la nuit

Les souliers de monsieur Vergne
Ne s'arrêtent pas comme on veut
Et la simplette de Marianne
Qui n'y comprenait rien

6) Lo Carnaval (trad.)

Cette chanson du Carnaval était chantée par Henri Guillem de Mayres (07) et possédait beaucoup plus de couplets très satiriques voire grivois. Cette très belle mélodie certainement d'origine savante, en trois parties, se prête bien aux vocaux. Elle est enchaînée avec le Bal Françes, mélodie du Carnaval de Ponte Caffaro (Italie), un thème appris de Bernardo Falconi rencontré lors de la participation de Patrick Mazellier à Arco Alpino.

Lo Carnaval

Lo Carnaval es vengut
Tot destchaus e fot desnud
Semblava un gus
N'ayà gaire de bralha
Mostrava, mostrava
Tòta so toalha

Refrain

Carnaval siàs un'ibronha
As manjat tot ton argent
E, iara fases vergonha
E-x-a tates tos parents.

Adièu pauvre pettiè
Que deman, que deman t'enterrarem
T'enterrarem tu mai tas bralhas
Laisserem, laisserem
Sortir ta toalha

Adièu tu e adièu ièu
Tu t'en vases, tu t'en vases
Emai ièu
Tu t'en vases e ièu reste
Adièussiatz, adièussiatz
Juscas de vespres

Lo carnaval se'n es anat
Se'n es anat, se'n es anat
Tornarà pas
Tornarà una altra annada
Quand ièu se-, quand ièu se-
Rai maridada.

Le Carnaval est venu
Tout déchaussé et dénudé
Il ressemblait à un gueux
Il n'avait qu'un peu de son pantalon
Il montrait, il montrait
Tout un pan de sa chemise

Refrain

Carnaval tu es un ivrogne
Tu as mangé tout ton argent
Et maintenant tu fais vergogne
A toi et tous tes parents

Adieu pauvre marionnette pantin de chiffon
Car demain car demain nous t'enterrerons
Nous t'enterrerons avec ton pantalon
Nous laisserons, nous laisserons
Sortir le pan de ta chemise

Salut à toi et salut à moi
Tu t'en vas, tu t'en vas
Et moi aussi
Tu t'en vas mais moi je reste
Adieu, adieu
Jusqu'à ce soir

Le Carnaval s'en est allé
S'en est allé, s'en est allé
Et ne reviendra pas
Il reviendra l'année prochaine
Quand je se-, quand je se-
Rai mariée.

7) Suite de bourrées à 3 temps (trad.) : Son blùs, Qu'au te mena, Ièu ai cinc sòus

3 mélodies traditionnelles de bourrées montagnardes aux tempos très vifs comme on les aime en Haute Ardèche. La première, peu connue, est interprétée outre à la flûte alto, au tra la la, à l'imitation du style des vieux chanteurs du Vivarais. Les deux suivantes possèdent de nombreuses versions dans tout le Massif Central. (voir le répertoire du violoneux Joseph Perrier, l'ouvrage de Lambert, Chansons populaires du Languedoc...). Les rythmes des tournes sont inspirés des notes d'enquête et des accompagnements piano de Vincent d'Indy (Chansons populaires du Vivarais).

Son blus

Son blùs son blanc
Los soliers de ma mia
Son blùs son blancs
Son bordats de ribans (bis)
Los portarà
La mia la mi mia
Los portarà
quand se maridaran (bis)

Ils sont bleus ils sont blancs
Les souliers de ma mie
Ils sont bleus ils sont blancs
Ils sont bordés de rubans
Elle les portera
Ma mie à moi
Elle les portera
Quand on se mariera

Son blùs son blanc
Los soliers de ma mia
Son blùs son blancs
Son bordats de ribans (bis)
Pas coma aquo
Los soliers de ma mia
Pas coma aquo
Borda de calicòt (bis)

Ils sont bleus ils sont blancs
Les souliers de ma mie
Ils sont bleus ils sont blancs
Ils sont bordés de rubans
Ils ne sont pas comme ça
Les souliers de ma mie
Ils ne sont pas comme ça
Bordés de calicot.

7) Suite de bourrées à 3 temps (trad.) : Son blùs, Qu'au te mena, Ièu ai cinc sòus

3 mélodies traditionnelles de bourrées montagnardes aux tempos très vifs comme on les aime en Haute Ardèche. La première, peu connue, est interprétée outre à la flûte alto, au tra la la, à l'imitation du style des vieux chanteurs du Vivarais. Les deux suivantes possèdent de nombreuses versions dans tout le Massif Central. (voir le répertoire du violoneux Joseph Perrier, l'ouvrage de Lambert, Chansons populaires du Languedoc...). Les rythmes des tournes sont inspirés des notes d'enquête et des accompagnements piano de Vincent d'Indy (Chansons populaires du Vivarais).

Son blus

Son blùs son blanc
Los soliers de ma mia
Son blùs son blancs
Son bordats de ribans (bis)
Los portarà
La mia la mi mia
Los portarà
quand se maridaran (bis)

Ils sont bleus ils sont blancs
Les souliers de ma mie
Ils sont bleus ils sont blancs
Ils sont bordés de rubans
Elle les portera
Ma mie à moi
Elle les portera
Quand on se mariera

Son blùs son blanc
Los soliers de ma mia
Son blùs son blancs
Son bordats de ribans (bis)
Pas coma aquo
Los soliers de ma mia
Pas coma aquo
Borda de calicòt (bis)

Ils sont bleus ils sont blancs
Les souliers de ma mie
Ils sont bleus ils sont blancs
Ils sont bordés de rubans
Ils ne sont pas comme ça
Les souliers de ma mie
Ils ne sont pas comme ça
Bordés de calicot.

8) Et roula là (trad.)

Prototype de la chanson de buveur et de bon vivant qui se chantait lors des noces et banquets, cette chanson est connue sous de multiples versions. Celle-ci a été collectée à Mayres (07) et peut se danser, malgré le ralentissement de la fin du couplet, sur un pas de branle.

Et roula là

Tous les garçons y z'aiment bien les filles
Pour passer le temps ils vont les voir souvent
Et pour les caresser ils sont tous fils de leur père
Mais pour les marier n'en faut jamais parler

Refrain

Et roula là la bouteille la bouteille
Et roula là la bouteille qui s'en va
Durera pas toujours la bouteille la bouteille
Durera pas toujours...
La nueit amai lo jorn.

Mais si tu prends une fille qui est trop belle
En grand danger te faudra la quitter
Tous les autres amants te la caresseront
Et te feront cocu voilà un homme foutu

Mais si tu prends une fille qui est trop riche
En grand danger te faudra la quitter
Toujours au cabaret te traitera d'ivrogne
En te disant coquin tu manges tout mon bien

Mais si tu prends une femme qui est trop laide
En grand danger te faudra la quitter
Toujours devant tes yeux cette mauvaise laide
Toujours devant tes yeux celle que t'aime pas

9) Bourrées boiteuses :

D'ont vas sogna (trad.) variante instr., Bourrée à la turc (P. Mazellier)

Le folkloriste et compositeur Vincent d'Indy est le premier à avoir signalé la présence de ces bourrées particulières fonctionnant en 3 + 3 + 2 temps. Nous les avons appelé « boiteuses », en référence au rythme aksak dont elles pourraient être un équivalent mais basé sur le 3 temps.

Cette suite un peu occitano- orientale, aux ambiances et aux couleurs multiples, promet quelques belles sueurs à nos amis danseurs ! Le thème original provient d'une bourrée collectée par Sylvette Beraud auprès de Mme Chazel des Vernées en 1976.

D'ont vas sogna

D'ont vas sonhar bergèra
D'ont vas sonhar de lung
Lo long de lo reibeiro
N'en beurem quauqu'es cops

Tu portera lei nouses
Ièu portarai lo pan
Lo long de la ribeiro
N'en farem de bon som

Per qui amont en montagna
Al chamin ia un pi
Ma mia li trebuchava
Creia qu'era sa fi

Où vas-tu garder bergère
Où vas-tu garder ainsi ?
Le long de la rivière
Nous boirons quelques coups.

Tu porteras les noix
Je porterai le pain
Le long de la rivière
Nous ferons de bon sommes

La-haut dans la montagne
Au chemin il y a un pin
Ma mie y trebuchait
Elle croyait que c'était sa fin.



L'Echo des
Garrigues



10) Suite de vires du Coiron (trad.) :

Dançaires boleatz-votz, lèu ai cine sòus

La vire est une danse qui semble avoir été très populaire dans le massif du Coiron et dans le Bas Vivarais. Cette suite était chantée par Milou Liotard de Saint-Gineys-en-Coiron, chanteur collecté par Aline Sévilla et Dominique Laperche dès les années 1975. Sur la première partie de la danse les couples avancent en cortège, côte à côte, sur le trajet de la ronde, en utilisant un pas sursauté. La deuxième partie consiste en un pas de valse rapide sur deux temps. À la fin de la danse le garçon saisit sa cavalière par la taille et l'aide à sauter sur le glissando du violon.



II) Viergeo dè lo Sèdo

Le cantique à la vierge de la soie est attribué, paroles et musique, à Edmond Laville, qui le composa pour une fête de la vierge en juillet 1939 à Saint-Priest (07). Une discrète voix de basse sur la voix pure d'Huguette, un léger bourdon suffisent à orner ce diamant brut qui témoigne d'une longue histoire commune entre les ardéchois et la sériciculture.

Viergeo dè lo Sèdo

Lou maniau ès espeli cullien lo pourèto
Doussomènò donnèn li aquèlo fulièto
O Viergeo dè lo Sèdo proutèga-lou
Prèia Dièou pèr què noun gealè lou brou

Los quatrès muos sount passa et lou maniau mounto
Cos lo dorrièro donna et lo brugeo chonto
O Viergeo dè lo Sèdo proutèga-lou
Per que chasquè moniau filè soun bou

Lou coucou désenbrugea s'en vaï o l'usino
Sècho trempa ressècha lo sèdo s'offino
O Viergeo dè lo Sèdo proutèga-lo
Car tout lou trovar què douona cè bou

Filateurs et moulinièrs conuts ou tissairès
Font douna o lus mestiers tant què sé pouo faire
O Viergeo dè lo Sèdo proutèga-lous
Et què plus jomai n'en chaoumount lus bous.

Et l'estoffo termina so bèouta enchanto
Coumo tout trovar bien fa en prièro mouonto
O Viergeo dè lo Sèdo sourèja-li
Maï pèr tant dè bouono gracio, merci

*Le ver à soie est éclos, cueillons la pourrette
Doucelement donnons lui cette petite feuille
O Vierge de la soie, protège-le
Prions Dieu pour que ne gèle pas la jeune pousse*

*Les quatre mues sont passées et les vers à soie montent
C'est la dernière donne et la bruyère chante
O Vierge de la soie, protège-nous
Pour que chaque ver file son cocon*

*Les cocons ôtés de la bruyère s'en vont à l'usine
Séchée, trempée, resséchée, la soie s'affine
O Vierge de la soie, protège-la
Car le travail qu'elle donne est beau*

*Filateurs et mouliniers, canuts ou tisseurs
Font donner leurs métiers, tant que peut se faire
O vierge de la soie, protège-les
Et que plus jamais ne s'arrêtent les fils*

*Et l'étoffe terminée, sa beauté enchante
Comme tout travail bien fait, une prière monte
O Vierge de la soie, souris-lui
Mais pour tant de bonnes grâces, merci*

12) Droneless (Laurence Morgan-Anstee) et Golden castle (trad. Irlande)

Deux thèmes qui conviennent parfaitement au cercle circassien et autres mixers que nous faisons danser en bal. Le premier, une composition récupérée sur internet (!), est jouée en tempo medium. Le second un vieux traditionnel irlandais comme nous aimons les jouer en pubs et bals devant une bonne pinte de bière.

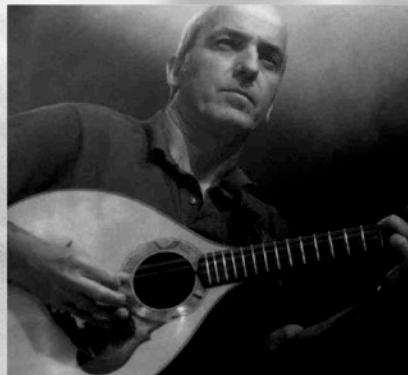
13) Suite du Vercors :

Cantique des pénitents de Villars (trad.),

Rigodon des Vachourins (trad.),

Rigodon de Chauffarel (P. Mazellier)

La première mélodie, interprétée à la manière d'une aubade, provient de l'ouvrage de Gauthier Villars (Chansons recueillies à Villars de Lans, 1929), la deuxième, un rigodon, est issue d'une collecte récente effectuée à Rencurel (26). Son titre Les Vachourins évoque les habitants du hameau de Valchevières dans le Vercors, qui est aussi un haut lieu de la résistance contre la barbarie des nazis. La troisième mélodie est une composition élaborée dans un lieu où se déroule un stage désormais fameux (notre « académie d'été » à nous !), le Gîte de Chauffarel à Orcières (05) où se conjuguent à très haut niveau musique, convivialité et bonne cuisine.



**L'Echo des
Garrigues**



Tous titres traditionnels sauf compositions indiquées.

Tous arrangements et adaptations d'après traditionnels P. Mazellier
sauf Son blùs (7) arr. Chanal / Mazellier / Zorzin et Vequia (3) arr. Chanal / Mazellier.
Les flûtes à bec alto et soprano sont de Bruno Reinhard, la flûte traversière irlandaise en bois de
Geert Lejeune. Le bouzouki a été fabriqué par Philippe Berne.

Merci à Aline Sévilla et Dominique Laperche pour l'accès à leur collecte, et d'avoir permis les
rencontres avec H. Guillem de Mayres et les frères Liotard de Saint-Gineys-en-Coiron
dont les répertoires très riches et intéressants mériteraient une réédition.
Merci à Sylvette Beraud, Joannès Duffaud pour l'accès à leur collecte et leur soutien depuis de
nombreuses années. Merci aux organismes qui ont permis de réaliser les autres collectes
effectuées par Patrick Mazellier dans le cadre Atlas sonore Vercors CMTRA Villeurbanne (69),
Renveillès d'Orcières CDMD Gap (05), Rencontres d'Ardèche Echo des Garrigues Salavas (07).
Merci à Mlle Anaïs Escalle de Molines en Champsaur.

Enregistré et mixé au studio Mimetic Sound Studio Domarin (38) en novembre et décembre 2005
par Christophe Bas, exceptés les titres Et roulà là et Suite du Vercors,
enregistrements Pascal Cacouault en décembre 04.

Production Echo des Garrigues 07150 Salavas

Contact scène RURAL CAFE :
Echo tél/fax : 04 75 45 03 65
Site : ruralcafe.com
E-mail : rural.cafe@free.fr

Les Couleurs du Cercle

Album réédition 2001

RURAL CAFÉ Patrick Mazellier

Description:

RURAL CAFÉ

Patrick Mazellier

Cette formation qui navigue de la musique régionale (Vivarais-Ardèche et Dauphiné-Alpes) à la musique celtique voire orientalisante met en évidence les passerelles culturelles des Alpes à la Méditerranée avec des arrangements et des compositions originales comme la Suite Orientalo-ardéchoise... Sans oublier le chant traditionnel, du chant à danser au chant religieux comme le très beau « Vierge de lo sedo ».

RURAL CAFÉ

Patrick Mazellier (Violon, Chant, Arrangements & Direction artistique)
Nicolas Zorzin (flûtes à bec) **Patrick Chanal** (Bouzouki) **Karim Ben Salah** (Percussions)
Stéphane Vettrano (claviers) **Christian Devaux** (Contrebasse)
Odile Blanc-Gras (chant)

Réf	Album 12 titres	Style Musical
RC4	Durée 49'27	Musique Trad Occitanie Folk

01 Polka À Joly - 05'01
(P. Mazellier)

02 Lo Mes D'abrieu - 03'24
(Trad. Vivarais)

03 En Attendant Cath, Le Rêve Du Diable - 04'18
(P. Mazellier, Trad. Canada)

04 Suite De Rigodons « Géographiques » - 03'56
(Trad. Dauphiné/Vivarais)

05 Rondes Du Coiron - 03'52
(Adapt. P. Mazellier d'après Trad. Vivarais)

06 Adieu Privas - 04'15
(Trad. Vivarais)

07 Rigodons De Genestelle et de Manse - 03'33
(Trad. Vivarais/Dauphiné)

08 Renvillez-Vous Belle Endormie - 04'24
(Trad. Dauphiné)

09 Mazurka De Combloux - 04'10
(Trad. Hte Savoie)

10 Pat Burke's Jig, Stool Of Repentance - 03'09
(Trad. Irlande)

11 Rossignolet Sauvage - 04'31
(Trad. Dauphiné)

12 Suite Vivaroise - 04'28
(P. Mazellier)

Prise de son et mixage : Maurice Buaz, 2001

Visuel couverture: Laurent Valentin

Mise en image & réalisation vidéo, diffusion : Julien Nègre pour
[@juliennegreproductions](https://www.juliennegreproductions.com/) / <https://www.juliennegreproductions.com/>

Une réalisation et production : L'Echo des Garrigues / <https://www.ruralcafe.com/>
[@ruralcafe](mailto:echo.07@orange.fr) / echo.07@orange.fr / +33 6 76 70 85 88 /

Production exécutive : Mustradem
Avec le concours de L'A.D.A.M.I

(P) 2002 L'Écho des Garrigues (C) 2025 Julien Nègre / Lesonzero

VIDEO PRESENTATION ALBUM EP



LIENS MEDIAS



Odette Blanc Gras : chant (5, 11)
Karim Ben Salah : percussions : Bendir (2), Derbouka (4, 10), Tar (6), cruches (3, 12)
Patrick Chanal : bouzouki (2, 3, 4, 6, 12)
Christian Devaux : contrebasse
Patrick Mazellier : violon, chant (3, 6, 8), adaptations et arrangements
Stephane Vettraino : claviers
Nicolas Zorzin : flûtes à bec

Enregistré et mixé par **Maurice Buaz** au studio La Grange aux Loups (Lyon) au mois de mai 2001.
Odette Blanc Gras a été enregistré à Orcières par Maurice Buaz assisté de **Mathieu Metral**.
Photographies du RURAL CAFÉ : Laurent Valentin, Catherine Gauthier pour celles d'Odette Blanc Gras, photo du verso par le Fond Désiré Terrier - Musée Dauphinois - Grenoble.
Visuel couverture Laurent Valentin, **conception graphique** Stéphane Balmand

Un grand Merci à Maurice et à toute l'équipe de la Grange aux Loups.
Remerciements particuliers à Bernard Salgues, pour le renfort voix en occitan dans lo mès d'abrieu (3), Laurent Valentin pour sa disponibilité, Aline et Dominique Laperche, Sylvette Beraud-Williams et Jean Marc Jacquier pour l'accès à leur collecte, Catherine, Jeannie et Bébert de l'association l'Écho des Garrigues Salavas (07), à Jérôme Hamon des Productions MUSTRADEM (Grenoble), et à Geneviève Chuzel et Jean Pierre Mouly, les animateurs danses du RURAL CAFÉ

RURAL CAFÉ

Contact scène (Concert, Bal, Animation)
Quartier Pont Morliet 26260 Saint-Donat - Tél/Fax : 04 75 45 03 65 - rural.cafe@free.fr



1) POLKA À JOLY (P. Mazellier)

une adaptation très libre d'après une mélodie traditionnelle, en forme d'hommage à un grand violoneux du val d'Arly, joueur de quadrille, collecté au début des années 1970 et trop tôt disparu, René Joly.

2) LO MES D'ABRIEU S'ES EN ANAT

ce chant de quête du mois de mai est assez populaire dans les Boutières et le centre de l'Ardèche. Notre version provient de la région de Privas ■

LO MES D'ABRIEU CHANT DE QUÊTE DU MOIS DE MAI

Lo mes d'abrieu s'es en anat *Le mois d'avril s'en est allé*
Lo mes de mai es arribat *Le mois de mai est arrivé*

Refrain : Et la nuit s'en va et le jour revient
Nous ne gagnons rien
Oh ! joli mois de mai
Que tu es joli
Que tu es charmant.

S'avètz de manhans espelis *Si vous avez des vers à soie éclos*
Dieu vos dona ben reussis. *Dieu vous les fasse réussir.*

S'avètz de filhas a mariar *Si vous avez des filles à marier*
Dieu vos les dona bien plaçar *Dieu vous les fasse bien placer.*

Botatz la man au chasièron *Mettez la main à la "chasière"*
De chasca man un formatjon *De chaque main un petit fromage.*

Botatz la man au tonelon *Mettez la main au petit tonneau*
De chasca man dusetz un pinton *De chaque main ramenez une bouteille.*

E si volètz nos res donar *Et si vous ne voulez rien donner*
Vos prei de nos pas far chantar *Nous vous prions de ne pas nous faire chanter.*

**3) EN ATTENDANT CATH (P. Mazellier),
LE RÊVE DU DIABLE (trad Canada)**
deux reels, une composition "à la manière de"
et un grand classique qui font partie du
programme de bal du RURAL CAFÉ.

4) SUITE DE RIGODONS "GÉOGRAPHIQUES"

- Las filhas della z'eiras,
- Ma maire n'avio qu'un agneu,
- Veni ve lou riou

Trois rigodons dans des versions
instrumentales et chantées, collectés à
Mens (Trièves), Saint Gineys (Coiron) et
Molines (Champsaur) ■

5) RONDES DU COIRON

adaptées d'après un traditionnel,
chanté à l'origine par Roger Liotard,
qui avec son frère Milou, ont conservés
la mémoire chantée de cette région
d'Ardèche, dont les refrains à danser
de vires, rigodons et rondes ■

Las filhas della z'eiras

Las filhas della z'eiras
Ah ! qué dansoun bien qué dansoun bien (bis)
Fan lou viro pé lou tourno pé la couontro danso
Ah ! qué dansoun bien qué dansoun bien
Fan lou viro pé lou tourno pé la couontro danso
Ah ! lo béaou jouvén d'eou pé dé Men.

Ma maire n'avio qu'un anhèu

Ma maire n'avio qu'un anheu
Totjorn belava li virèt la pel (bis)
La testa e los botilhons
Tot ço que resta
Quo 's es pas lo melhor
Ti la la la...

**Odette
Blanc Gras**
est une
chanteuse
traditionnelle de
la vallée
d'Orcières, issue
d'une famille de
musiciens et de chanteurs
du Champsaur. Elle
interprète les chants de
Renveillés, à l'origine
chants collectifs donnés en
aubade, avec un style à la
fois très personnel
(vibrato, ornements...) et
empreint de la tradition (rythme
syllabique, ralentis...). Elle a été
longuement enregistrée par P.
Mazellier lors d'une enquête sur
le répertoire particulier de son
village. Elle est accompagnée par
le violon comme c'était parfois le
cas dans la tradition ■



6) Adieu Privas

Adieu privas petite ville (bis)
Nous te quittons
C'est pour sept ans
Naviguons ma brunette
Nous te quittons
C'est pour sept ans
Naviguons.

Je ne regrette pas la ville (bis)
Ni les bourgeois
Qui sont dedans
Naviguons ma brunette

Je ne regrette
Qu'une fille (bis)
D'âge de dix
huit à vingt ans
Naviguons ma brunette

7) RIGODON DE GENESTELLE, RIGODON DE MANSE :

deux mélodies traditionnelles
provenant successivement du
Vivaraïs et du Champsaur.

8) RENVEILLEZ-VOUS BELLE ENDORMIE

Renveillez- vous belle endormie
Renveillez- vous je vous en prie
Venez parler à votre amant
Il vous dira son sentiment.

9) MAZURKA DE COMBLOUX :
adaptation d'après une mélodie originale
collectée auprès d'un violoneux de Combloux
(Haute Savoie) au début des années 1970.

10) PAT BURKE'S JIG, THE STOOL OF REPENTANCE
suite de jigs originaires successivement d'Irlande
(Donegal) et des Shetland.

Je ne dors pas lorsque je veille
Toute la nuit mon cœur sommeille
Toute la nuit je pense à vous
Gentil galant marions-nous.

Paysan donne-moi ta fille (bis)
Donne la moi en te priant
Je lui rendrais son cœur content.

Ma fille est encore trop jeune (bis)
Elle n'a pas encore quinze ans
Faites l'amour en attendant.

Quant à l'amour j'en veux plus faire (bis)
Car tout galant qui fait l'amour longtemps
Est en danger de perdre son temps.

11) ROSSIGNOLET SAUVAGE

Rosignolet sauvage postillon des amants
Voudrais-tu bien me porter une lettre
A ma mie celle que mon cœur aime

Celle que ton cœur aime je ne la connais pas
Oh va, oh va, tache de la connaître
Car en France y'en a pas la pareille

Le rossignol sauvage a pris la commission
S'en est allé de rîvage en rîvage
Et n'a trouvé que la belle à l'ombrage

Bonjour belle à l'ombrage, bonjour belle Isabeau
Belle Isabeau, votre amant est en peine
Si vous l'aimez, tirez-le de la peine

Si l'amant est en peine la belle ne l'est pas
Car de l'aimer ce n'est pas mon usage
De l'épouser serait mon avantage

Le sentiment des filles est difficile à savoir
Venez ce soir, vous diront une chose
Venez demain vous en diront une autre

Le lendemain des noces quel habit mettrons-nous
Moi je mettrai l'habit de pénitence
Et mon mari le chapeau de patience

12) SUITE VIVAROISE

*La belle rayole,
bourrée à Bela*
(P. Mazellier) :
Deux compositions qui
s'inspirent des modes
utilisés dans les bourrées
par les chanteurs et
musiciens du Vivarais et
plus généralement de tout
le massif central. Rayols
est le surnom que l'on
donne aux habitants des
Cévennes et de la basse
Ardèche par opposition aux
pagels du plateau.

Des rigodons des violoneux de la vogue du Champsaur aux chanteurs de
complaintes des veillées du plateau ardéchois, des bourrées des " bals
poussières " des Cévennes aux chants de mai des Boutières...

C'est essentiellement dans le répertoire des musiques traditionnelles du
Sud-Est de la France, du Vivarais (ou si l'on préfère l'Ardèche !), du
Dauphiné, de la Savoie... que le groupe RURAL CAFÉ trouve la source de
son inspiration. Un vaste territoire musical, des Alpes aux Cévennes, à la
fois bien réel par les nombreuses collectes (souvent inédites),
enregistrées patiemment auprès des chanteurs et musiciens de village
depuis une trentaine d'année, mais aussi porteur d'un imaginaire
populaire puissant, issu de la géographie des lieux et du poids de
l'histoire. Il y a encore peu de temps, cet espace était porteur de traditions
musicales jouées (violin, accordéon, flûtes...), chantées (refrain à danser,
renveillé, complainte...) et dansées (rigodon, vire, bourrée, quadrille...) d'une
grande diversité et d'un réel intérêt.

Aujourd'hui, au-delà d'une connaissance approfondie des sources, des
styles et des formes musicales des traditions régionales, il redevient
source d'inspiration, au carrefour des cultures, celles d'ici et celles
d'ailleurs, permettant ainsi l'irruption dans notre "village monde" de
nouvelles couleurs qui résonnent pourtant familièrement à nos oreilles.
Les **Couleurs du Cercle**, ce sont donc celles d'une tradition régionale bien
réelle et encore toute proche, qui se réinvente au fil des concerts, des
veillées et des bals, de pub en bistrot, de salle des fêtes en place de
village, mais c'est aussi celles que vous invitent à découvrir les musiciens
du groupe **RURAL CAFÉ** : élégance mélodique de la flûte et dentelles
acérées du phrasé du violon, fratrie des cordes celtes, des rythmes de la
Méditerranée, cousinage du piano swingant et de la contrebasse,... et
comment trouver plus belle manière de refermer le cercle que celle
d'inviter une jeune septuagénaire à la voix claire et limpide comme le
chant du Drac Noir, qu'elle écoute couler sous sa fenêtre, à venir chanter
les Renveillés de sa jeunesse ■

1. Polka à Joly (P. Mazellier)
2. Lo mes d'abrieu (trad Vivarais)
3. En attendant Cath, le rêve du diable (P. Mazellier, trad Canada)
4. Suite de rigodons "géographiques" (trad Dauphiné, Vivarais)
5. Rondes du Coiron (adaptation d'après trad Vivarais)
6. Adieu Privas (trad vivarais)
7. Rigodons de Genestelle et de Manse (trad Vivarais, Dauphiné)
8. Renveillez-vous belle endormie (trad Dauphiné)
9. Mazurka de Combloux (trad Haute Savoie)
10. Pat burke's jig, stool of repentance (trad Irlande)
11. Rossignolet sauvage (trad Dauphiné)
12. Suite vivaroise (P. Mazellier)

Des rigodons des violoneux de la Vogue du Champsaur aux complaintes des veillées du plateau
Ardéchois, des bourrées des "bals poussières" des Cévennes aux chants de mai des
Boutières...Ce sont toutes les couleurs du cercle, celles d'une tradition encore toute proche que les
musiciens du groupe RURAL CAFÉ prolongent avec bonheur mais qu'ils réinventent aussi chaque jour,
au fil des concerts, des veillées et des bals, de pub en bistrot, de salle des fêtes en place de village.

1. Polka à Joly (P. Mazellier), 4'50
2. Lo mes d'abrieu (trad Vivarais), 3'42
3. En attendant Cath, le rêve du diable (P. Mazellier, trad Canada), 4'14
4. Suite de rigodons "géographiques" (trad Dauphiné, Vivarais), 3'52
5. Rondes du Coiron (adaptation d'après trad Vivarais), 3'48
6. Adieu Privas (trad vivarais), 4'12
7. Rigodons de Genestelle et de Manse (trad Vivarais, Dauphiné), 3'31
8. Renveillez-vous belle endormie (trad Dauphiné), 4'22
9. Mazurka de Combloux (trad Haute Savoie), 4'08
10. Pat burke's jig, stool of repentance (trad Irlande), 3'07
11. Rossignolet sauvage (trad Dauphiné), 4'29
12. Suite vivaroise (P. Mazellier), 4'28

Durée totale : 49'26

Odette Blanc Gras : chant

Karim Ben Salah : percussions

Patrick Chanal : bouzouki

Christian Devaux : contrebasse

Patrick Mazellier : violon, chant

Stephane Vettraino : claviers

Nicolas Zorzin : flûtes à bec

Production Écho des Garrigues,
Champagnac 07150 Salavas.
Tél/fax : 04 75 45 03 65 ▶ E-mail : rural.café@free.fr
Production exécutive Mustradem - Grenoble.

Mustradem
Musiques et Traditions de France
+33 (0)4 38 12 09 93



SECURITE CIVILE
PROTECTORAT GENERAL
DES CHARENTES
ET
MONTAGNE

Rural Café
Original Instruments
Les Couleurs du Cercle

EDG 52638

Rural Café
Original Instruments
Les Couleurs du Cercle

EDG 52638